

Paul's 2nd Epistle to Timothy, Chapter 1, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery.

Greeting

1 Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος θεοῦ κατ' ἐπαγγελίαν
Paul an apostle of Christ Jesus through will of God according to a promise
ζωῆς τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ
of life of the in Christ Jesus
² Τιμοθέω ἀγαπητῷ τέκνω· χάρις, ἔλεος, εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ
to Timothy beloved child; Grace, mercy, peace from God Father and Christ Jesus
τοῦ κυρίου ἡμῶν.
the Lord of us.

Thanksgiving and Encouragement to be Faithful

³ Χάριν ἔχω τῷ θεῷ, ᾧ λατρεύω ἀπὸ προγόνων ἐν καθαρᾷ συνειδήσει, ὡς
Thanks I have to the God, whom I serve from forefathers¹ in a clean conscience, as
ἀδιάλειπτον ἔχω τὴν περὶ σοῦ μνησίαν ἐν ταῖς δεήσεσίν μου νυκτὸς καὶ ἡμέρας,
without ceasing² I have the concerning you mention in the prayers of me night and day,
⁴ ἐπιποθῶν σε ἰδεῖν, μεμνημένος σου τῶν δακρύων, ἵνα χαρᾶς πληρωθῶ,
longing for you to see, having been reminded of you of the tears, that of joy I may be filled,
⁵ ὑπόμνησιν λαβῶν τῆς ἐν σοὶ ἀνυποκρίτου πίστεως, ἣτις ἐνώκησεν πρῶτον ἐν τῇ
remembrance taking up of the in you sincere faith, which dwelt first in the
μάμμη σου Λωΐδι καὶ τῇ μητρί σου Εὐνίκη, πέπεισμαι δὲ ὅτι καὶ ἐν σοί.
nanny³ of you Lois⁴ and the mother of you Eunice,⁵ I have become confident and that also in you.
⁶ δι' ἣν αἰτίαν ἀναμιμνήσκω σε ἀναζωπυρεῖν τὸ χάρισμα τοῦ θεοῦ, ὃ ἐστὶν ἐν
for which reason I remind you to stir into flame⁶ the gift of the God, which is in
σοὶ διὰ τῆς ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν μου.
you through the laying on of the hands of me.
⁷ οὐ γὰρ ἔδωκεν ἡμῖν ὁ θεὸς πνεῦμα δειλίας, ἀλλὰ δυνάμεως καὶ ἀγάπης καὶ
Not for gave us the God a spirit of timidity,⁷ but of power and of love and
σωφρονισμοῦ.
of moderation.⁸
⁸ μὴ οὖν ἐπαισχυνθῆς τὸ μαρτύριον τοῦ κυρίου ἡμῶν μηδὲ ἐμὲ τὸν δέσμιον
Not therefore should you be ashamed of the testimony of the Lord of us nor of me the prisoner
αὐτοῦ, ἀλλὰ συγκακοπάθησον τῷ εὐαγγελίῳ κατὰ δύνάμιν θεοῦ,
of him, but let you share hardship with⁹ the gospel according to power of God,
⁹ τοῦ σώσαντος ἡμᾶς καὶ καλέσαντος κλήσει ἀγία, οὐ κατὰ τὰ ἔργα ἡμῶν

1 Also in 1 Timothy 5:4.

2 Also in Romans 9:2.

3 μάμη, n.f., grandmother, mamma, - only here in the NT.

4 **Lois** The maternal grandmother of Timothy. She is commended by Paul for her faith.

5 **Eunice** 'Happily conquering', the mother of Timothy, a believing Jewess, but married to a Greek ([Act 16:1](#)). She trained her son from his childhood in the knowledge of the Scriptures. She was distinguished by her "unfeigned faith."

6 ἀναζωπυρεῖν, v., to stir up into flame, present, active, infinitive, - only here in the NT.

7 δειλίας, n.f., fear, timidity, cowardice, - only here in the NT.

8 σωφρονισμοῦ, n.m., moderation, self-control, sound mind, - only here in the NT.

9 συγκακοπάθησον, v., suffer hardship along with one, aorist, active, imperative, - only here in the NT.

**Paul's 2nd Epistle to Timothy, Chapter 1, Greek Text – Westcott-Hort,
Interlinear English – G.T. Emery.**

the having saved us and having called with a calling holy, not according to the works of us
ἀλλὰ κατὰ ἰδίαν πρόθεσιν καὶ χάριν, τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ
but according to own purpose and grace, the having been given¹⁰ in Christ Jesus
πρὸ χρόνων αἰωνίων,

before times eternal,

¹⁰ φανερωθεῖσαν δὲ νῦν διὰ τῆς ἐπιφανείας τοῦ σωτῆρος ἡμῶν Χριστοῦ Ἰησοῦ,
having been revealed¹¹ but now through of the appearing of the Saviour of us Christ Jesus,
καταργήσαντος μὲν τὸν θάνατον φωτίσαντος δὲ ζωῆν καὶ ἀφθαρσίαν διὰ τοῦ
having abolished indeed the death having enlightened and life and immortality through the
εὐαγγελίου,

gospel,

¹¹ εἰς ὃ ἐτέθην ἐγὼ κῆρυξ καὶ ἀπόστολος καὶ διδάσκαλος,
for which was appointed I a preacher and an apostle and teacher,

¹² δι' ἣν αἰτίαν καὶ ταῦτα πάσχω· ἀλλ' οὐκ ἐπαισχύνομαι, οἶδα γὰρ
for which cause also these things I suffer; but not I am ashamed, I have known for
ᾧ πεπίστευκα καὶ πέπεισμαι ὅτι δυνατός ἐστιν τὴν παραθήκην
whom I have believed and have been made confident that able he is the entrusted¹²
μου φυλάξαι εἰς ἐκείνην τὴν ἡμέραν.

of me to guard into that the day.

¹³ ὑποτύπωσιν ἔχε ὑγιαινόντων λόγων ὧν παρ' ἐμοῦ ἤκουσας ἐν πίστει
A form¹³ let you hold fast to being wholesome words which from me you heard in faith
καὶ ἀγάπῃ τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ·
and love the in Christ Jesus;

and love the in Christ Jesus;

¹⁴ τὴν καλὴν παραθήκην φύλαξον διὰ πνεύματος ἁγίου τοῦ ἐνοικοῦντος ἐν ἡμῖν.
the good entrusted¹⁴ let you guard through Spirit Holy the in dwelling in us.

¹⁵ Οἶδας τοῦτο, ὅτι ἀπεστράφησαν με πάντες οἱ ἐν τῇ Ἀσίᾳ,
You have known this, that they were turned away from me all the in the Asia,
ὧν ἐστιν Φύγελος καὶ Ἑρμογένης.

of whom is Phygelus and Hermogenes.¹⁵

¹⁶ δῶν ἔλεος ὁ κύριος τῷ Ὀνησιφόρου οἴκῳ, ὅτι πολλάκις με ἀνέψυξεν
May give mercy the Lord to the Onesiphorus¹⁶ household, because many times me he refreshed¹⁷

καὶ τὴν ἄλυσιν μου οὐκ ἐπαισχύνθη,

and the chain of me not he was ashamed,

¹⁷ ἀλλὰ γενόμενος ἐν Ῥώμῃ σπουδαίως ἐζήτησεν με καὶ εὔρεν·
but having been in Rome very diligently¹⁸ he sought out me and found;

but having been in Rome very diligently¹⁸ he sought out me and found;

¹⁸ δῶν αὐτῷ ὁ κύριος εὐρεῖν ἔλεος παρὰ κυρίου ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ.

May give to him the Lord to find mercy from Lord in that the day,

10 Aorist, passive, participle.

11 Aorist, passive, participle,

12 παραθήκην, n.f., anything entrusted to one's care, hostage, - only here in the NT.

13 Also in 1 Timothy 1:16.

14 Also in 1 Timothy 6:20.

15 **Hermogenes** 'Mercury-born', at one time Paul's fellow-labourer in Asia Minor, who, however, afterwards abandoned him, along with one Phygellus, probably on account of the perils by which they were beset.

16 **Onesiphorus** 'Bringing profit', an Ephesian Christian who showed great kindness to Paul at Rome. He served him in many things, and had oft refreshed him. Paul expresses a warm interest in him and his household.

17 ἀνέψυξεν, v., refresh, cool off from heat, aorist, active, indicative, - only here in the NT.

18 σπουδαίως, adj., diligently, - only here in the NT.

Paul's 2nd Epistle to Timothy, Chapter 1, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery.

καὶ ὅσα ἐν Ἐφέσῳ διηκόνησεν, βέλτιον σου γινώσκεις.
and as many things in Ephesus he ministered, very well¹⁹ you know.

Hapax Legomena

- #3. μάμμη, n.f., grandmother, mamma, - also found in 4 Maccabees 16:9b οὐδὲ μάμμη κληθεῖσα μακαρισθήσομαι. 'nor shall I be called a happy grandmother.', and in Philo and Josephus.
- #6. ἀναζωπυρεῖν, v., to stir up into flame, - transitive form in Josephus, intransitive Genesis 25:27c - ἀνεζωπύρησεν τὸ πνεῦμα Ἰακώβ τοῦ πατρὸς αὐτῶν. 'the spirit of Jacob, their father, was rekindled.' and 1 Maccabees 13:7 - καὶ ἀνεζωπύρησεν τὸ πνεῦμα τοῦ λαοῦ ἅμα τοῦ ἀκοῦσαι τῶν λόγων τούτων, 'And as soon as the people heard these words their spirit rekindled,' also in Josephus.
- #7. δειλίας, n.f., fear, timidity, cowardice, - found in Philo and Josephus.
- #8. σωφρονισμοῦ, n.m., moderation, self-control, sound mind, - in Philo and Josephus.
- #9. συγκακοπάθησον, v., suffer hardship along with one, - not a biblical word – found in Euripides.
- #12. παραθήκη, n.f., anything entrusted to one's care, hostage, - not in biblical or associated literature.
- #17. ἀνέψυξεν, v., refresh, cool off from heat, - transitive form in Josephus; intransitive – Psalm 38:14a (39:13) - Ἄνεσ μοι ἵνα ἀναψύξω πρὸ τοῦ με ἀπελθεῖν, - 'Spare me, that I may be refreshed, before I depart,'.
- #18. σπουδαίως, adj., diligently, - variants in 2 Corinthians 8:17, 22, also found in Philo & Josephus.
- #19. βέλτιον, adv., very well, - Jeremiah 33:13a - Καὶ νῦν βελτίους ποιήσατε τὰς ὁδοὺς ὑμῶν - 'And now better your works and ways,' 42:15b καὶ βελτίω ποιήσατε τὰ ἐπιτηδεύματα ὑμῶν - 'and let you better perform your practice', Isaiah 17:3c οὐ γὰρ σὺ βελτίων εἶ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ - 'for you are not better than the children of Israel', Seirax 30:16a Οὐκ ἔστιν πλοῦτος βελτίων υἰείας σώματος, - 'Not are riches better than a sound body,'

19 βέλτιον, adv., very well, - only here in the NT.